MITSUBISHI ELECTRIC

SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS

OPERATING INSTRUCTIONS

MSZ-A09RV
MSZ-A12RV

CE

OPERATING INSTRUCTIONS For customers — English

- To use this unit correctly and safely, be sure to read this instruction manual before use.

Bedienungsanleitung Für Kunden — Deutsch

- Um diese Einheit richtig und sicher zu verwenden, unbedingt diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme durchlesen.

NOTICE D'UTILISATION A l'attention des clients — Français

- Pour avoir la certitude d'utiliser cet appareil correctement et en toute sécurité, veuillez lire attentivement cette notice d'instructions avant de mettre l'appareil en fonction.

GEBRUIKSAANWIJZING Voor de klant — Nederlands

- Lees deze gebruiksaanwijzing alvorens gebruik goed door voor een veilig en juist gebruik van deze airconditioner.

MANUAL DE INSTRUCCIONES Para los clientes — Español

- Para emplear correctamente este aparato, lea este manual de instrucciones antes de la utilización.

LIBRETTO D'ISTRUZIONI Per gli utenti — Italiano

- Per utilizzare correttamente quest'unità, leggere queste manuale attentamente e per intero.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ Για τον πελάτη — Ελληνικά

- Για να χρησιμοποιήσετε αυτή την μονάδα σωστά και με ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από την χρήση.

MANUAL DE INSTRUÇÕES Para os clientes — Português

- Para utilizar esta unidade correctamente, certifique-se de ler este manual de instruções antes do uso.

BRUGSANVISNING Til kunden — Dansk

- Læs denne brugsanvisning før brugen så korrekt og forsvarlig anvendelse af klimaanlægget sikres.

INSTRUKTIONSHANDBOK För kunder — Svenska

- För att använda denna enhet på ett korrekt och säkert sätt, se till att du läser denna instruktionshandbok innan du tar den i bruk.

ÇALIŞTIRMA İLE İLGİLİ TALİMATLAR Satın alıcılar için — Türkçe

- Klimayı doğru ve rahat kullanmanız açısından kullanmaya geçmeden evvel kılavuz kitapçığını okuyunuz.

MESURES DE PRECAUTION

- **Avant de vous servir de cet appareil, veuillez lire les “mesures de précautions” dans la mesure où l’unité contient des pièces rotatives et des pièces entraînant des risques d’électrocution.**
- **Les précautions spécifiées dans cette section sont importantes pour la sécurité et doivent donc impérativement être respectées. Les marques et leur signification sont illustrées ci-dessous.**

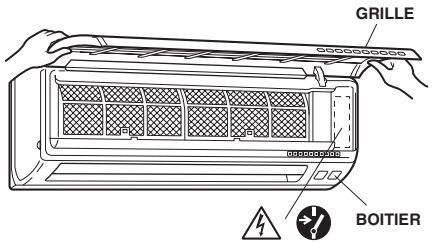
⚠ AVERTISSEMENT	Toute manipulation incorrecte risque d’entraîner un accident grave voire fatal, des blessures corporelles, etc.
⚠ PRÉCAUTION	Toute manipulation incorrecte risque d’entraîner un accident grave, selon les conditions du moment.

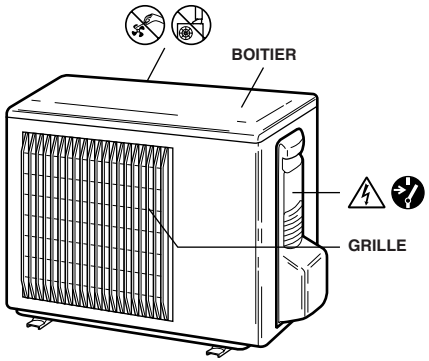
La signification des symboles utilisés dans ce manuel est indiquée ci-dessous.

⃠	A éviter absolument.
❗	Suivez rigoureusement les instructions.
(Noir)	N’insérez jamais le doigt, ni un autre objet long, etc.
(Noir)	Ne montez jamais sur l’unité interne ou externe et ne posez rien dessus.
(Jaune)	Attention! Risques d’électrocution!
(Bleu)	Débranchez la fiche d’alimentation de la prise secteur.
(Bleu)	Coupez l’alimentation au préalable.

- **Après avoir lu cette notice, conservez-la avec le manuel d’installation à portée de la main pour pouvoir vous y référer facilement.**

Position des marques d’avertissement et des mécanismes de sécurité.



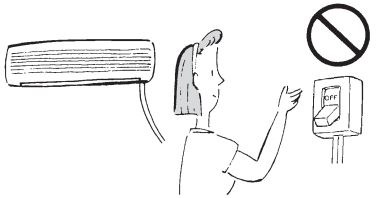


⚠ AVERTISSEMENT

- **Ne JAMAIS laisser des enfants ou des personnes handicapées utiliser le climatiseur sans surveillance.**

Ne jamais activer ou désactiver le disjoncteur ni brancher ou débrancher la prise d’alimentation pendant le fonctionnement de l’appareil.

- **Evitez tout risque d’incendie dû à des étincelles, etc.**
- **Toujours couper le disjoncteur ou débrancher la prise d’alimentation lors de l’extinction de l’appareil externe à partir de la télécommande.**

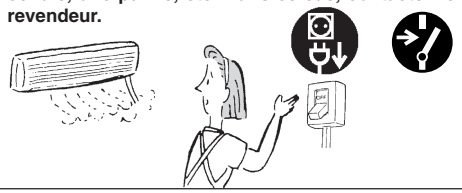


Ne projetez pas directement l’air froid sur la peau pendant des périodes prolongées.

- **Evitez tout risque pour la santé.**

En cas d’anomalie, d’odeur de brûlé, etc., arrêtez immédiatement le climatiseur et débranchez la prise de courant ou coupez le disjoncteur.

- **Si l’unité continue à fonctionner dans des circonstances anormales, elle risque de provoquer un incendie, une panne, etc. Dans ce cas, contactez le revendeur.**

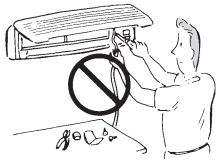


Ne jamais introduire le doigt ni d’objet long, etc. dans les admissions/refoulements d’air de l’appareil.

- **Le ventilateur tourne à grande vitesse et risque de provoquer un accident.**
- **Toujours surveiller que les jeunes enfants ne jouent pas avec le climatiseur.**

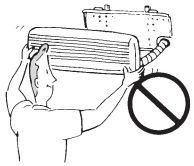
L’appareil ne doit pas être réparé ni déplacé par le client.

- **Si ces travaux ne sont pas effectués correctement, ils entraînent des risques d’incendie, d’électrocution, de blessure par une chute de l’unité, une fuite d’eau, etc. Prenez conseil auprès du revendeur.**



L’installation de l’appareil ne doit pas être faite par le client.

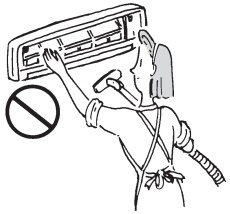
- **Si cette opération n’est pas effectuée correctement, elle entraîne des risques d’incendie, d’électrocution, de blessure par une chute de l’unité, une fuite d’eau, etc. Prenez conseil auprès du revendeur.**



⚠ PRÉCAUTION

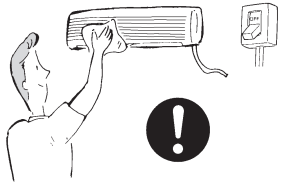
Lorsque le filtre à air doit être retiré, ne touchez pas les parties métalliques de l'unité interne.

- Un accident risque d'en résulter.



Lorsque l'appareil doit être nettoyé, débranchez le câble d'alimentation ou coupez le disjoncteur.

- Le ventilateur tourne à grande vitesse et risque de provoquez un accident.

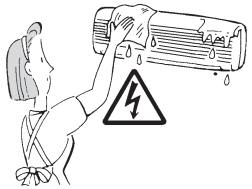


N'actionnez pas les commandes avec les mains mouillées.

- Risque d'électrocution.

Ne nettoyez pas le climatiseur à grande eau.

- L'eau risque de s'infiltrer dans l'appareil et d'affecter l'isolation, provoquant ainsi un risque d'électrocution.

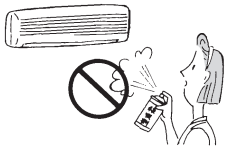


N'exposez pas directement une plante d'intérieur ni un animal domestique au coourant d'air de climatisation.

- L'animal comme la plante risque d'en souffrir.

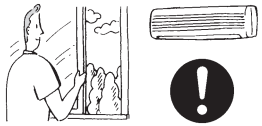
N'utilisez pas d'insecticide ni de produit inflammable à proximité de l'appareil.

- L'appareil risque de prendre feu ou le boîtier d'être déformé.



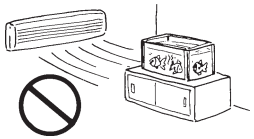
Prévoyez une aération suffisante si un appareil de chauffage, etc., est utilisé.

- L'oxygène s'appauvrit dans ces conditions d'utilisation.



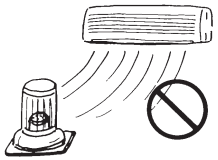
N'utilisez pas l'appareil à des fins spéciales.

- Le climatiseur ne doit pas être utilisé pour conserver certains appareils de précision, des produits alimentaires, des animaux, des plantes et des objets d'art. Leur qualité risque de se détériorer.



N'exposez jamais directement d'appareil de chauffage, etc., à la sortie d'air de climatisation.

- La combustion risque d'en souffrir.



Si l'appareil reste inutilisé pendant une période prolongée, débranchez le câble d'alimentation ou coupez le disjoncteur.

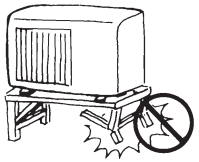
- Dans le cas contraire, il risque de s'encrasser, causant des risques d'incendie.

Ne marchez jamais sur l'unité interne ou externe et ne posez rien dessus.

- Evitez tout risque d'accident par chute.

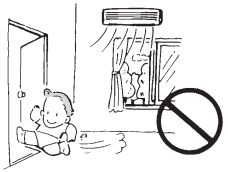
Ne laissez jamais l'unité posée sur un support endommagé.

- L'unité risque de tomber ou de basculer et de provoquer un accident.



Ne laissez pas l'appareil fonctionner pendant une période prolongée dans des conditions humides, par ex. avec une porte ou une fenêtre ouverte.

- En mode de refroidissement, si l'appareil fonctionne longtemps dans une pièce humide (RH de 80 % ou plus), l'eau condensée à l'intérieur du climatiseur risque de tacher ou d'abîmer les meubles, etc.

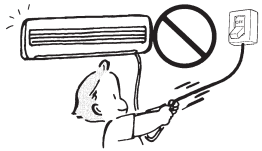


Ne montez pas sur un support instable pour ouvrir ou fermer le panneau.

- Evitez tout risque de chute.

Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation.

- Le fil du cordon d'alimentation pourrait se débrancher et provoquer un court-circuit.



A propos de l'installation

⚠ AVERTISSEMENT

- Pour installer le climatiseur, prenez conseil auprès du revendeur.

⚠ PRÉCAUTION

Mise à la terre.

- Ne connectez pas le fil de terre aux tuyaux de gaz, aux tuyaux d'eau, à une tige de paratonnerre ou au fil de terre du téléphone. Une mise à la terre incorrecte entraîne des risques d'électrocution.

Installez un disjoncteur de fuite à la terre, selon l'endroit où le climatiseur est installé (pièce humide, etc.).

- L'absence du disjoncteur de fuite à la terre entraîne des risques d'électrocution.

N'installez pas l'appareil dans un endroit susceptible d'être exposé à des fuites de gaz inflammable.

- L'accumulation de gaz autour de l'appareil entraîne des risques d'explosion.

L'eau des condensateurs doit être évacuée complètement.

- Si le circuit d'évacuation des condensateurs n'est pas réalisé correctement, l'eau risque de s'égoutter de l'appareil et de tacher ou d'endommager le mobilier.

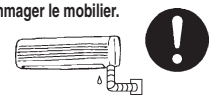
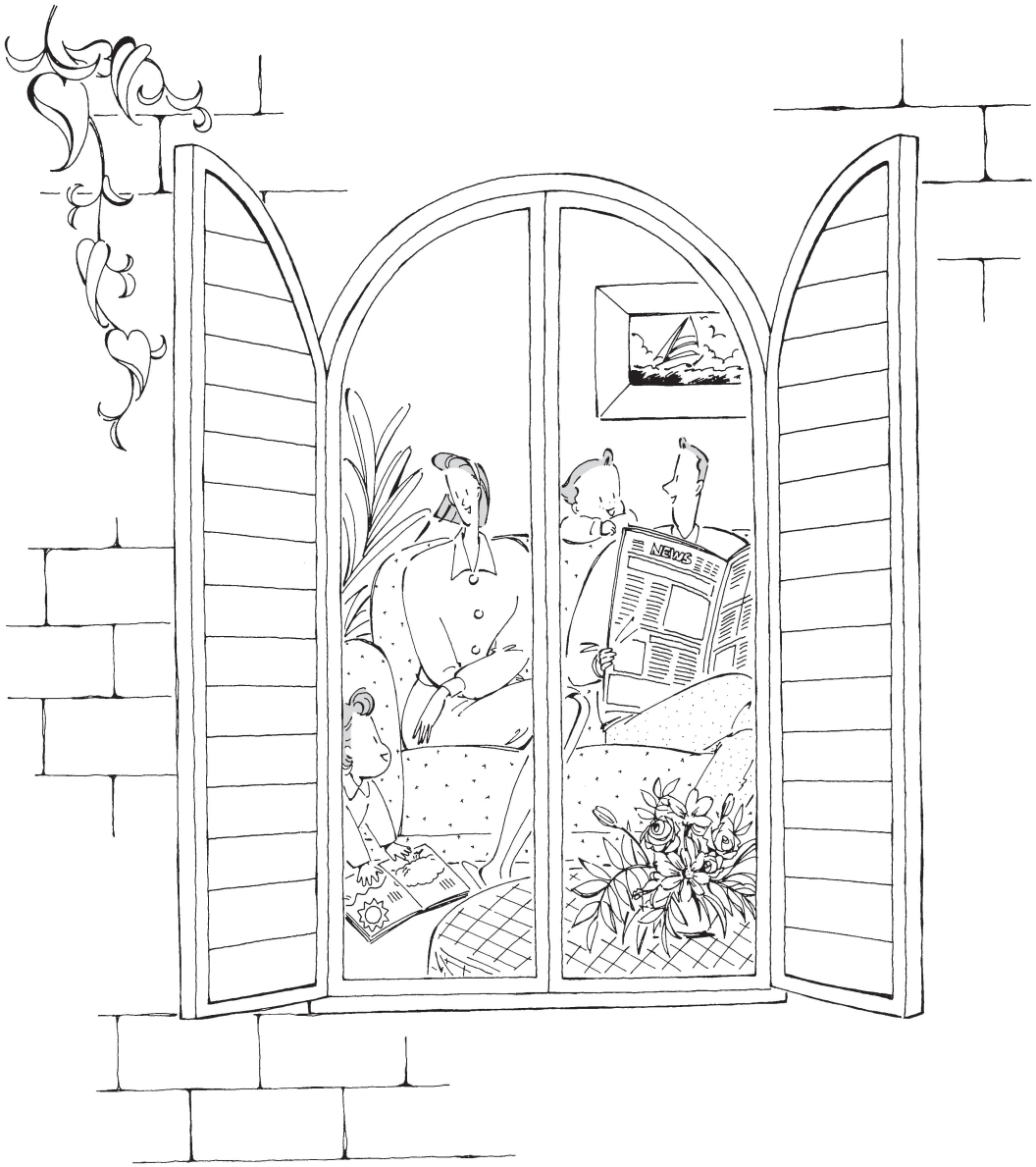


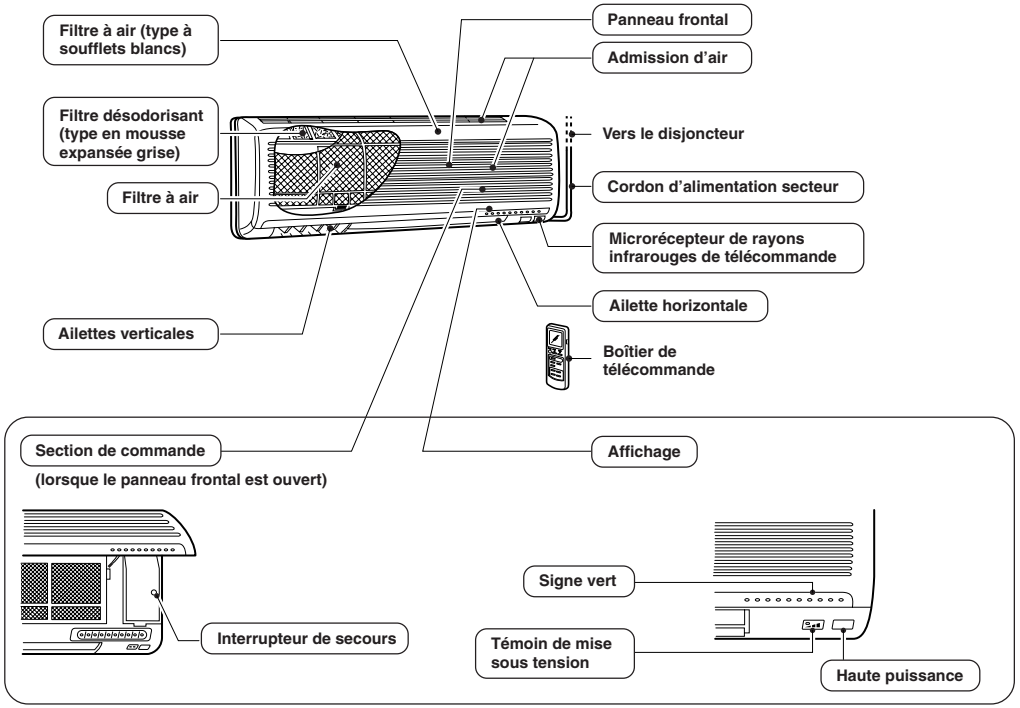
TABLE DES MATIERES

MESURES DE PRECAUTION 30
NOM DES COMPOSANTS 33
PREPARATIFS D'UTILISATION 34
FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE EN MODE PAR SENSATION "I FEEL..." 35
REGLAGE MANUEL DES FONCTIONS (REFROIDISSEMENT, DESHUMIDIFICATION, CHAUFFAGE) 36
REGLAGE DE PUISSANCE DE L'AIR PULSE ET DE L'ORIENTATION 37
FONCTIONNEMENT EN MODE DE REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE (ECONO COOL) 38
FONCTIONNEMENT EN MODE D'OSCILLATION 38
FONCTIONNEMENT EN MINUTERIE (MINUTERIE MARCHE / ARRÊT) 39
SI L'APPAREIL DOIT RESTER LONGTEMPS INUTILISE 39
ENTRETIEN 40
NETTOYAGE DU FILTRE A AIR ET DU FILTRE DESODORISANT 40
REMPLACEMENT DU FILTRE DESODORISANT/DU FILTRE A AIR 41
AVANT DE CONTACTER LE SERVICE D'ENTRETIEN, PROCEDER AUX VERIFICATIONS SUIVANTES 41
EN PRESENCE D'UNE PANNE POTENTIELLE 42
INSTALLATION, DEPLACEMENT ET VERIFICATION 43
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 43

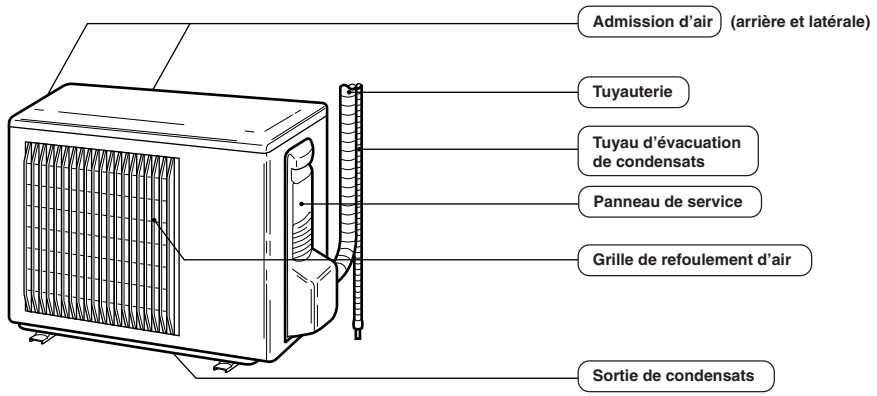


NOM DES COMPOSANTS

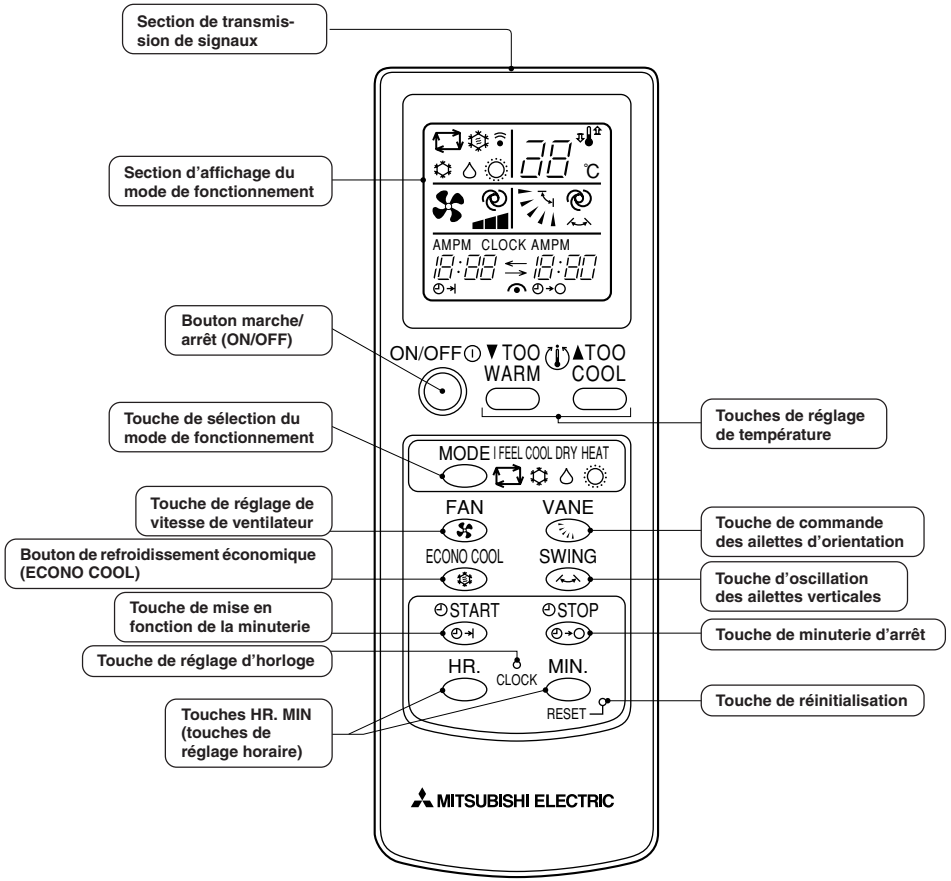
Unité interne



Unité externe



Boîtier de télécommande



(Vue générale du boîtier de télécommande)

Fonction de redémarrage automatique

Les présents modèles de climatiseurs sont équipés d'une fonction de redémarrage automatique mais celle-ci est désactivée à la sortie d'usine. Si vous souhaitez l'utiliser, veuillez prendre contact avec un représentant du service technique pour modifier le réglage.

La fonction de remise en marche automatique signifie…

Lorsque l'appareil intérieur est contrôlé par la télécommande, le mode de fonctionnement, la température programmée et la vitesse de ventilation sont mis en mémoire. En cas de panne de courant ou de coupure de l'alimentation pendant le fonctionnement de l'appareil, cette "fonction de remise en marche automatique" agit de manière à remettre automatiquement l'appareil en marche dans le mode de fonctionnement activé par la télécommande avant la coupure de l'alimentation principale.

Unité interne

Branchez la prise d'alimentation sur la prise secteur et/ou enclenchez le disjoncteur.

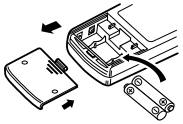
⚠ AVERTISSEMENT

Nettoyez la prise d'alimentation et branchez-la fermement.
Une prise encrassée ou mal branchée provoque des risques d'incendie ou d'électrocution.

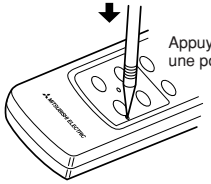
Boîtier de télécommande (Réglage de l'heure actuelle)

1 Retirez le couvercle arrière et mettez les piles en place. Remettez le couvercle arrière en place.

Vérifier si la polarité des piles est correcte.

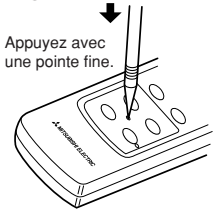


2 Appuyez sur la touche de réinitialisation (RESET).



- Appuyez sur la touche de réinitialisation.
- Si la touche de réinitialisation n'est pas actionnée, le boîtier de télécommande risque de ne pas fonctionner correctement.

3 Appuyez sur la touche de réglage de l'horloge (CLOCK set).



4 Utilisez les touches HR. et MIN. (touches de réglage d'horloge) pour définir l'heure actuelle.

- A chaque pression sur la touche HR., l'heure indiquée augmente d'une heure et, à chaque pression sur la touche MIN., d'une minute.

5 Appuyez une nouvelle fois sur la touche CLOCK set.

Manipulation du boîtier de télécommande

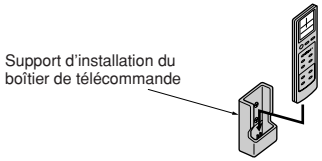
- **La portée des signaux du boîtier de télécommande est d'environ 6 mètres quand celui-ci est dirigé vers l'avant de l'unité interne.**
- **Lorsqu'une touche est activée, l'unité interne émet un ou deux signaux sonores. Si aucun signal sonore ne retentit, recommencez.**
- **Utilisez délicatement le boîtier de télécommande. En cas de heurt, de chute ou d'éclaboussures, la télécommande risque de ne pas fonctionner.**

Installation du boîtier de télécommande au mur

- **Installez le boîtier de télécommande au mur à l'aide du support d'installation. Choisissez un emplacement où le signal de réception (signal sonore) de l'unité interne s'entend à chaque pression sur la touche ON/OFF.**

Insérer/retirer le boîtier de télécommande.

Insertion	**Insérez le boîtier de télécommande vers le bas dans son support.**
Retrait	**Retirez le boîtier de télécommande de son support en le soulevant.**



Piles d'alimentation

Référence: changement des piles d'alimentation

Lorsque l'appareil intérieur ne reçoit pas le signal de la télécommande ou si l'affichage s'assombrit, remplacer les piles par de nouvelles piles alcalines (de format AAA).

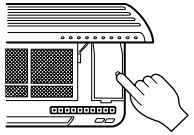
- **Utilisez deux piles neuves pour remplacer les deux piles du boîtier de télécommande.**
- **N'utilisez pas de piles rechargeables.**
- **Pour éviter toute fuite de liquide, retirer toutes les piles lorsque vous ne comptez pas utiliser la télécommande pendant un longtemps.**
- **La durée d'exploitation d'un jeu de piles alcaline neuves est d'environ un an.**
  Consulter la date de validité (mois/année) dans le bas de la pile ; une pile dont la durée de validité arrive à échéance risque de s'épuiser plus rapidement.
- **Jetez les piles usées en respectant les consignes fournies.**

Lorsqu'il est impossible d'utiliser le boitier de telecommande (interrupteur de secours)

Lorsque les piles du boîtier de télécommande sont affaiblies ou que la télécommande ne fonctionne pas correctement, vous pouvez opérer l'unité interne au moyen de l'interrupteur de secours.

1 Appuyez sur l'interrupteur de secours.

* Chaque fois que vous appuyez sur la touche FONCTIONNEMENT D'URGENCE, l'appareil fonctionne dans l'ordre suivant : MODE DE REFROIDISSEMENT D'URGENCE, MODE DE CHAUFFAGE D'URGENCE et MODE D'ARRÊT. Lorsque vous appuyez sur la touche FONCTIONNEMENT D'URGENCE, l'appareil effectue d'abord un essai de fonctionnement pendant 30 minutes avant de passer en MODE D'URGENCE.



Vous trouverez les détails du MODE D'URGENCE décrits ci-dessous. Le réglage de température est inopérant pendant les 30 minutes que dure l'essai de fonctionnement et, pendant cet essai, le ventilateur est réglé sur la grande vitesse; après 30 minutes, il passe à la vitesse moyenne.

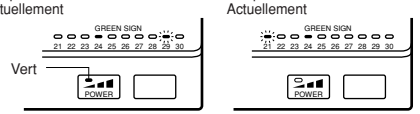
Mode de fonctionnement	REFROIDISSEMENT	CHAUFFAGE
Réglage de température	24°C	24°C
Vitesse du ventilateur	Moyen	Moyen
Ailette horizontale	Auto	Auto

Le mode de fonctionnement est signalé par le témoin de mise sous tension de l'appareil intérieur comme indiqué ci-dessous.

Témoin de mise sous tension

MODE REFROIDISSEMENT
En cas de
Température programmée de 24°C
Température ambiante de 29°C
Actuellement

MODE CHAUFFAGE
En cas de
Température programmée de 24°C
Température ambiante de 21°C
Actuellement

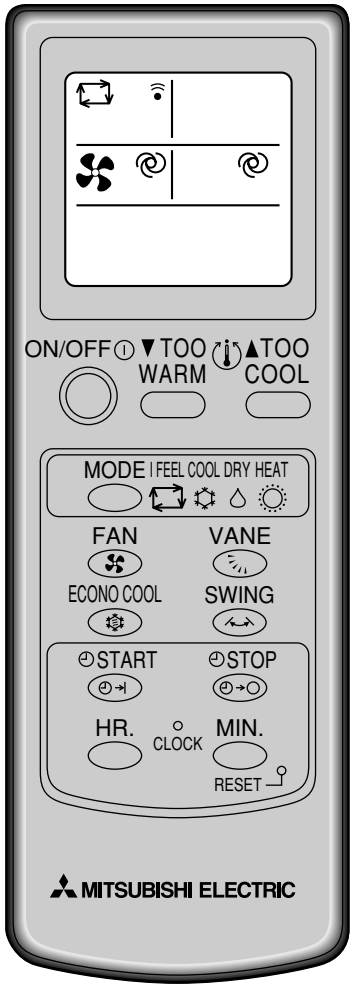


Témoin allumé — Témoin clignotant

Pour arrêter le fonctionnement d'urgence, appuyer une fois sur la touche FONCTIONNEMENT D'URGENCE (en cas de mode de CHAUFFAGE D'URGENCE) ou deux fois (en cas de mode de REFROIDISSEMENT D'URGENCE).

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE EN MODE PAR SENSATION “I FEEL...”

En mode de fonctionnement automatique “ (I FEEL...)”, vous obtenez les conditions optimales pour la pièce automatiquement, d’une simple pression sur une touche.



- **Démarrage :**

Appuyez sur la touche ON/OFF .

Dès que le mode “ (I FEEL...)” est sélectionné, le climatiseur est automatiquement réglé à la température optimale.

- **Interruption :**

Appuyez sur la touche ON/OFF .

Au bout de 15 minutes environ après le démarrage de l’appareil,

- **Si vous avez un peu trop chaud :**

Appuyez sur la touche ▼TOO WARM pour réduire la température.

Une pression réduit la température d’environ 1°C.

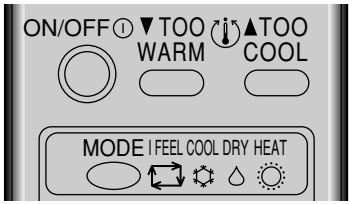
- **Si vous avez un peu trop froid :**

Appuyez sur la touche ▲TOO COOL pour augmenter la température.

Chaque pression augmente la température d’environ 1°C.

Lorsque le mode “ (I FEEL...)” n’est pas sélectionné, appuyer sur la touche MODE pour passer en mode de fonctionnement automatique.

A chaque pression sur la touche, le mode de fonctionnement change dans l’ordre (I FEEL...) → (refroidissement) → (déshumidification) → (chauffage).



Description du mode de fonctionnement par sensation “I FEEL…”

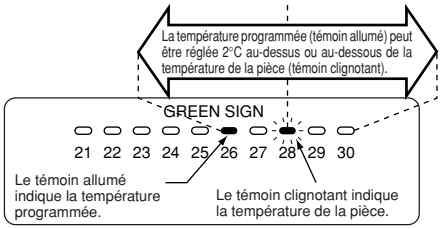
Détails de fonctionnement (REFROIDISSEMENT, DESHUMIDIFICATION et CHAUFFAGE)

En fonction de la température ambiante de la pièce lors de la mise en fonctionnement de l’appareil, le mode REFROIDISSEMENT, DESHUMIDIFICATION ou CHAUFFAGE est automatiquement sélectionné. Notez cependant qu’un redémarrage de l’appareil dans les deux heures qui suivent l’interruption sélectionne le mode en vigueur avant l’interruption. Le mode de fonctionnement sélectionné en premier ne change pas même si la température de la pièce varie. Si le mode de fonctionnement ne correspond pas à la condition de la pièce, sélectionner le mode de fonctionnement approprié en appuyant sur la touche MODE.

Détails du fonctionnement en mode automatique

Température de la pièce à la mise en marche	Mode de fonctionnement	Température cible (état initial)
Environ 25°C ou plus	Refroidissement	Environ 24°C
Environ 23°C – 25°C	Déshumidification	—
Environ 23°C ou moins	Chauffage	Environ 26°C

Détails concernant la température programmée



Détails de l’affichage sur l’appareil intérieur

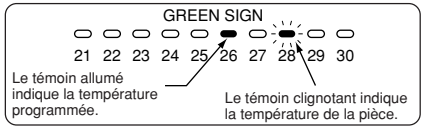
TEMOIN VERT

Ce signe indique la température de la pièce actuelle et la température programmée (température cible).
La température de la pièce indiquée par le TEMOIN VERT peut varier légèrement par rapport à la température exacte.
Afin d’éviter tout changement de température important, l’appareil continuera de fonctionner même si la température de la pièce dépasse ou descend au-dessous de la température programmée. Dans ce cas, utiliser ce TEMOIN VERT à titre de référence.

Plage de température de la pièce: 21°C à 30°C (Plage de température programmée: 16°C à 31°C)

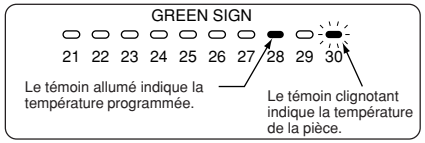
Lorsque la température de la pièce se trouve au sein de la plage d’indications:

La température programmée (témoin allumé) et la température de la pièce (témoin clignotant) s’affichent;
(Exemple) Température programmée : 26°C
Température de la pièce : 28°C



Lorsque la température de la pièce ou la température programmée se trouvent en dehors de la plage d’indications:

Lorsque la température de la pièce ou la température programmée est de 31°C ou supérieure, l’indication 30°C s’allume ou clignote, le cas échéant.
Lorsque la température de la pièce ou la température programmée est de 21°C ou inférieure, l’indication 21°C s’allume ou clignote, le cas échéant.
(Exemple) Température programmée : 28°C
Température de la pièce : 31°C ou plus



Lorsque la température programmée et la température de la pièce sont identiques, le témoin correspondant s’allume.

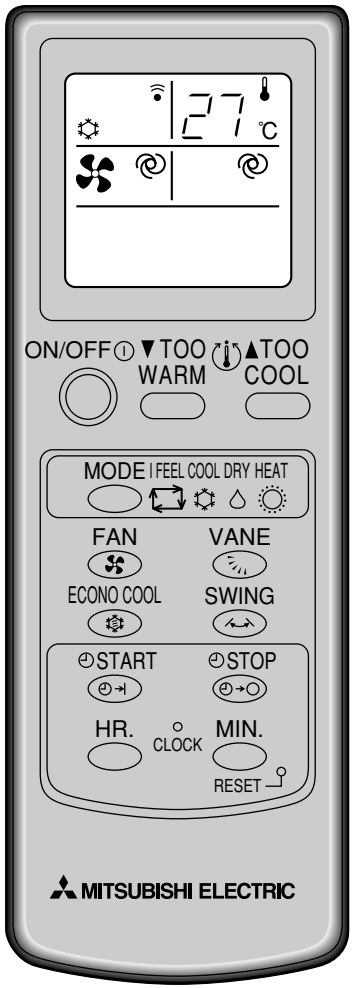
REMARQUE

- **Lorsque la température ambiante est trop élevée ou trop basse, la température de la pièce risque de ne pas atteindre la température programmée car le réchauffement ou le refroidissement demandé est trop important pour l’appareil.**
- **Lors de l’opération de mise en marche, l’indication de la température de la pièce sur le TEMOIN VERT risque d’être instable.**

Témoin de mise sous tension

Couleur du témoin	Etat de fonctionnement
ROUGE	L’appareil fonctionne à haute puissance.
ORENGE	L’appareil fonctionne à moyenne puissance.
VERT	L’appareil fonctionne en mode d’économie d’énergie.

Le témoin de mise sous tension est VERT dans tous les cas suivants.
- Lorsque la minuterie d’activation est en attente.
- En mode de déshumidification.
- En mode de fonctionnement d’urgence.
- Lorsque le dégel de l’appareil extérieur a lieu en mode chauffage.



Pour sélectionner les modes de REFROIDISSEMENT, de DESHUMIDIFICATION ou de CHAUFFAGE

1 **Appuyez sur la touche ON/OFF.**

2 **Sélectionnez le mode de fonctionnement en appuyant sur la touche MODE.**

A chaque pression sur la touche, le mode sélectionné change dans l'ordre suivant : (I FEEL...) → (refroidissement) → (déshumidification) et → (chauffage).

Interruption du fonctionnement:

Appuyer sur la touche ON/OFF.

Lorsqu'un mode de fonctionnement a été choisi, appuyez sur la touche ON/OFF pour le réutiliser au prochain démarrage.

Modification de la température définie :

- **Appuyez sur la touche ▼TOO WARM pour réduire la température. Une pression sur cette touche diminue la température d'environ 1°C.**

- **Appuyez sur la touche ▲TOO COOL pour augmenter la température. Une pression sur cette touche augmente la température d'environ 1°C.**

Fonctionnement en mode DÉSHUMIDIFICATION

- **Aucune modification de température (réglage de température) n'est possible.**
- **La température interne de la pièce est diminue légèrement dans ce mode.**

Les informations affichées dans la partie écran de l'appareil intérieur sont expliquées à la page 35.

REMARQUE

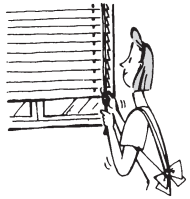
- **Si la température ambiante est trop élevée, la température de la pièce risque de ne pas atteindre la température cible alors que l'unité fonctionne en mode de refroidissement à plein régime.**

RENSEIGNEMENTS UTILES

REFROIDISSEMENT

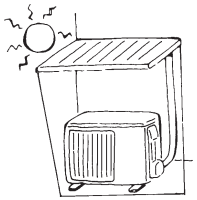
Comment obtenir un refroidissement efficace.

① Fermez les fenêtres et abaissez les stores. Le blocagge des rayons du soleil augmente l'efficacité du mode de refroidissement.



② Collez un écran isothermique (en vente dans le commerce) sur les vitres. La chaleur entrant dans la pièce avec la lumière en est atténuée.

③ N'exposez pas l'unité extérieure directement au soleil, pour réaliser des économies d'énergie.



CHAUFFAGE

Une chaleur confortable dépend de la différence de température par rapport à la température externe.

En mode chauffage, nous conseillons de ne pas créer de trop grands écarts de température par rapport à la température extérieure. Bien qu'il existe certaines différences en fonction des références de températures données pour les régions, il est préférable de programmer la température entre 20°C et 24°C.

DESHUMIDIFICATION

Taux d'humidité comfortable pour l'être humain

Lorsque l'air est chargé d'une humidité excessive, l'être humain ne se sent pas à l'aise. L'humidité est proportionelle à la température et au vent. Un taux d'humidité confortable se situe entre 60% et 75% d'humidité relative (HR) en été et entre 55% et 70% d'HR en hiver.

REGLAGE DE PUISSANCE DE L'AIR PULSE ET DE L'ORIENTATION

Vous pouvez sélectionner selon vos besoins la puissance de l'air pulsé et l'orientation.

Pour modifier le réglage de puissance de l'air pulsé, appuyez sur la touche FAN.

A chaque pression sur la touche, la vitesse du ventilateur change dans l'ordre suivant : (petite) → (moyenne) → (grande) → (automatique).

- **Pour refroidir/réchauffer davantage une pièce, utiliser le mode (grande).**
- **Si le bruit du fonctionnement du climatiseur gêne le sommeil, utilisez la fonction (petite).**

Pour modifier le réglage d'orientation verticale du débit d'air, appuyez sur la touche VANE.

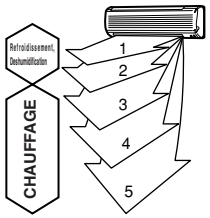
A chaque pression sur la touche, l'angle de l'ailette d'orientation horizontale change dans l'ordre suivant : (1) → (2) → (3) → (4) → (5) → (oscillation) → (automatique).

FONCTIONNEMENT AVEC OSCILLATION

Utilisez le mode d'oscillation pour que l'air ventilé puisse atteindre toutes les parties de la pièce.

Limites de réglage d'orientation de l'ailette horizontale.

Utilisez habituellement (automatique). Utiliser la position (1) ou (2) en mode REFROIDISSEMENT ou en mode de DESHUMIDIFICATION et utiliser les positions (3) à (5) en mode CHAUFFAGE pour régler l'appareil à votre meilleure convenance.



Pour changer l'orientation du débit d'air horizontal:

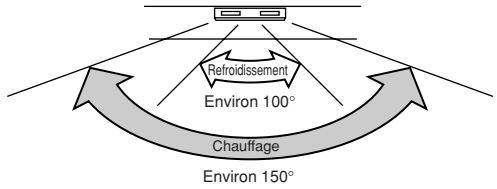
- **Appuyez sur la touche SWING.**

Les ailettes d'orientation verticales commencent à se déplacer.

- **Lorsque les ailettes ont atteint la position souhaitée, réappuyez sur la touche SWING.**

Les ailettes s'arrêtent.

Plage d'orientation du débit d'air horizontal

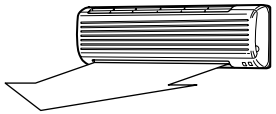


Fonctionnement automatique d'orientation du debit d'air

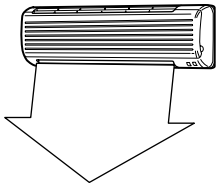
- **Lorsque le mode automatique est sélectionné avec la touche VANE, le positionnement de l'ailette d'orientation horizontale est déterminé automatiquement pour l'efficacité maximale du mode de fonctionnement.**

(1) CHAUFFAGE

Lorsque la température de l'air sortant est trop basse, l'air est soufflé à l'horizontale.

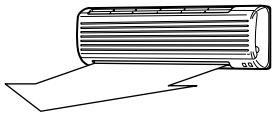


Lorsque la température de l'air sortant augmente, il est soufflé vers le bas.



(2) REFROIDISSEMENT, DESHUMIDIFICATION

Le FLUX D'AIR souffle à l'horizontale.

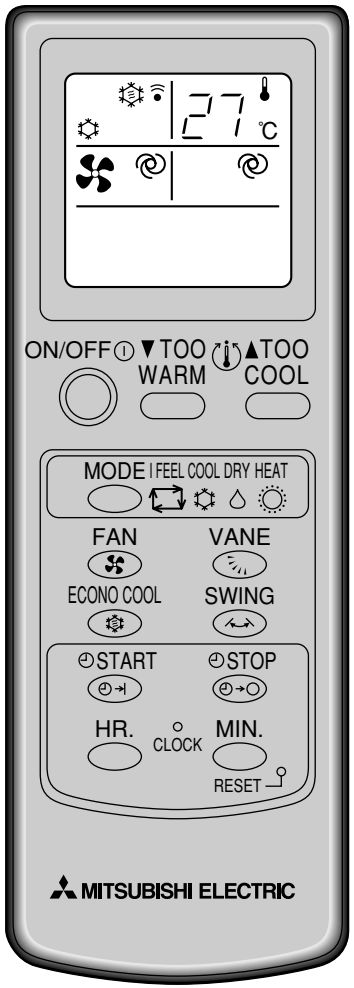


REMARQUE

- **Lorsque le climatiseur fonctionne avec un réglage de puissance de l'air pulsé vers le bas (4) ou (5), pendant une heure, en mode de refroidissement, l'orientation du débit d'air est automatiquement ramenée sur le réglage horizontal pour empêcher des condensats de s'égoutter.**
- **Réglez l'orientation horizontale/verticale du débit d'air par télécommande. L'appareil risque de ne pas fonctionner normalement si l'ailette d'orientation horizontale est manipulée manuellement.**
- **Lors du fonctionnement comme chauffage, si la température de l'air sortant est trop basse ou pendant l'opération de dégivrage, la pale horizontale est mise sur la position (1).**

FONCTIONNEMENT EN MODE DE REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE (ECONO COOL)

Utilisez ce mode de fonctionnement lorsque vous souhaitez obtenir un certain confort en mode de REFROIDISSEMENT tout en réalisant des économies d'énergie.



Exécutez les opérations suivantes sur l'appareil en fonctionnement.

Appuyez sur la touche ECONO COOL .

Lorsque le fonctionnement REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE (ECONO COOL) est sélectionné en mode de REFROIDISSEMENT, le climatiseur fonctionne avec oscillation selon différents cycles, en fonction de la température programmée pour le climatiseur.
De même, la TEMPERATURE PROGRAMMEE est automatiquement réglée 2°C plus haut qu'en mode de REFROIDISSEMENT normal.

Pour sortir du mode de REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE (ECONO COOL):

Appuyez une seconde fois sur la touche ECONO COOL .

- **Le fonctionnement avec REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE (ECONO COOL) est uniquement disponible en mode de REFROIDISSEMENT MANUEL.**
- **Lorsque vous appuyez sur la touche VANE ou lorsque vous changez de mode de fonctionnement alors que le REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE (ECONO COOL) est activé, ce dernier mode est désactivé.**
- **La touche FAN , la touche ▼TOO WARM ou ▲TOO COOL et la minuterie de mise en marche/arrêt (page 39) sont disponibles.**

Qu'est-ce que le "REFROIDISSEMENT ECONOMIQUE (ECONO COOL)"?

Une soufflerie d'air pivotante (avec oscillation du sens de la soufflerie) rafraîchit davantage qu'un flux d'air constant. Ainsi, même si la température programmée est automatiquement réglée 2°C plus haut qu'en mode de refroidissement normal, il est possible de faire fonctionner le système de refroidissement tout en conservant un certain confort et, de ce fait, en économisant de l'énergie.

FONCTIONNEMENT EN MODE D'OSCILLATION

Utilisez le mode d'oscillation pour que l'air ventilé puisse atteindre toutes les parties de la pièce.

Exécutez les opérations suivantes sur l'appareil en fonctionnement.

Appuyez sur la touche SWING .

Pour sortir du mode de fonctionnement d'oscillation :

Appuyez une seconde fois sur la touche SWING .

FONCTIONNEMENT EN MINUTERIE (MINUTERIE MARCHE / ARRÊT)

MINUTERIE

La minuterie présente un avantage certain lorsqu'elle est réglée pour le moment où vous vous mettez au lit, où vous rentrez à la maison, où vous vous levez, etc.

Réglage de la minuterie de mise en marche

1 **Appuyez sur la touche START pendant le fonctionnement de l'appareil.**

A chaque pression sur la touche, le mode de minuterie alterne entre le mode de mise en marche et le mode d'arrêt.

2 **Réglez l'heure de la minuterie avec les touches HR. et MIN. .**

A chaque pression sur la touche HR. , l'heure définie augmente d'une heure ; à chaque pression sur la touche MIN. , de dix minutes.

Pour sortir du mode de minuterie de mise en marche :

Appuyez sur la touche START .

Réglage de la minuterie d'arrêt

1 **Appuyez sur la touche STOP pendant le fonctionnement de l'appareil.**

A chaque pression sur la touche, le mode de réglage alterne entre le mode de mise en marche et d'arrêt.

2 **Réglez l'heure de la minuterie avec les touches HR. et MIN. .**

A chaque pression sur la touche HR. , l'heure définie augmente d'une heure ; à chaque pression sur la touche MIN. , de dix minutes.

Pour sortir du mode de minuterie d'arrêt:

Appuyez sur la touche STOP .

Programmation de la minuterie

Vous pouvez combiner les modes de minuterie de mise en marche et d'arrêt. L'heure indiquée en premier correspond à la fonction appliquée en premier. (La marque "⇄" indique l'ordre d'application des modes de fonctionnement par la minuterie.)

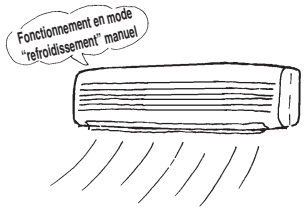
■ **La minuterie ne peut être utilisée que si l'heure actuelle a été réglée au préalable.**

SI L'APPAREIL DOIT RESTER LONGTEMPS INUTILISE

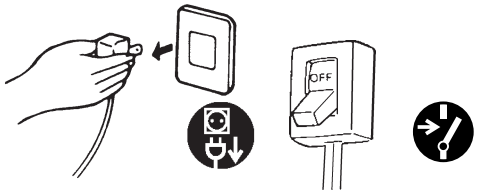
Si l'appareil doit rester longtemps inutilisé :

1 **Faites tourner l'appareil en mode FAN (ventilateur) pendant 3 ou 4 heures pour faire sécher l'intérieur du climatiseur.**

- Pour activer le ventilateur, réglez l'appareil sur la température la plus élevée en mode de REFROIDISSEMENT MANUEL. (Voir à la page 36.)



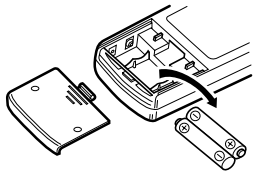
2 **Coupez le disjoncteur et/ou débranchez la prise d'alimentation.**



⚠ PRÉCAUTION

Si l'appareil doit rester longtemps inutilisé, coupez le disjoncteur.
Il risque de s'encrasser et de provoquer un incendie.

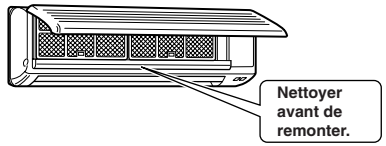
3 **Retirez les piles d'alimentation du boîtier de télécommande.**



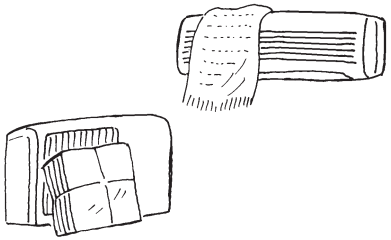
Lorsque le climatiseur doit être remis en service :

1 **Nettoyez le filtre à air et remontez-le dans l'unité interne.**

(Pour plus de détails sur le nettoyage, voir à la page 40.)



2 **Vérifiez que les grilles des unités internes et externes ne sont pas bloquées.**



3 **Vérifiez que la mise à la terre a été correctement effectuée. Elle peut être effectuée sur l'unité interne.**

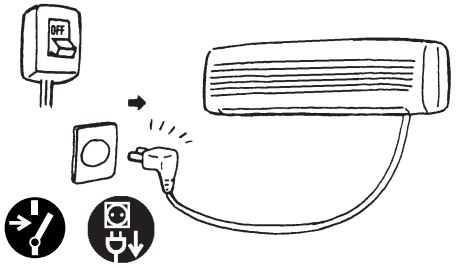
⚠ PRÉCAUTION

Mise à la terre.
Ne connectez pas le fil de terre aux tuyaux de gaz, aux tuyaux d'eau, à une tige de paratonnerre ou au fil de terre du téléphone. Une mise à la terre incorrecte entraîne des risques d'électrocution.

ENTRETIEN

Avant de procéder à l'entretien

■ **Coupez le disjoncteur et/ou débranchez la prise d'alimentation.**

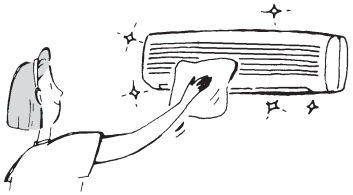


⚠ PRÉCAUTION

Lorsque l'appareil doit être nettoyé, coupez l'alimentation et débranchez la prise d'alimentation ou coupez le disjoncteur. Le ventilateur de refroidissement tourne à grande vitesse et risque de provoquer un accident.

Nettoyage de l'unité interne

■ **Nettoyez le climatiseur avec un chiffon doux et sec.**



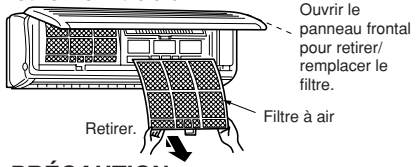
Ne nettoyez pas l'appareil avec de l'essence, de la benzine, de la poudre de nettoyage ou des produits détergents. Par ailleurs, ne vaporisez pas d'insecticide sous peine de l'endommager.

NETTOYAGE DU FILTRE A AIR ET DU FILTRE DESODORISANT

Lorsque vous ouvrez le panneau frontal, ne l'amenez pas complètement en position horizontale, où il risque de se détacher.

Entretien du filtre à air (environ toutes les deux semaines)

1 Retirez le filtre à air.

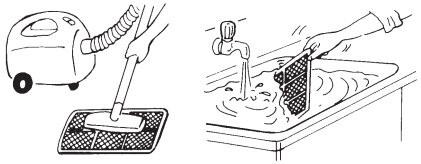


⚠ PRÉCAUTION

Lorsque vous retirez le filtre à air, ne touchez pas les parties métalliques de l'unité interne.
Vous risquez de vous blesser.

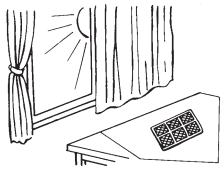
2 Enlever les saletés du filtre à l'aide d'un aspirateur ou en lavant le filtre à l'eau.

- **Si le filtre à air est fortement encrassé, nettoyez-le dans une solution détergente et à l'eau tiède.**
- **Avec de l'eau chaude (50 °C ou plus), le filtre à air risque de se déformer.**

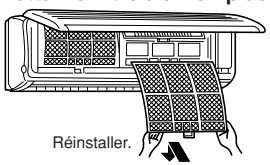


3 Après avoir lavé le filtre à air dans de l'eau froide ou tiède, le faire sécher complètement à l'ombre.

- **N'exposez pas directement le filtre à la lumière solaire ni à une source de chaleur pour le faire sécher.**



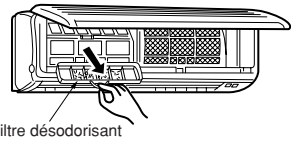
4 Remettez le filtre à air en place.



Nettoyage du filtre désodorisant (environ toutes les deux semaines)

1 Retirez le filtre à air et le filtre désodorisant (en mousse expansée grise).

- **Le filtre désodorisant ne présente aucun danger particulier. Cependant, pour qu'il conserve toute son efficacité, saisissez-le par le cadre et de ne touchez pas directement la surface du filtre avec les mains.**

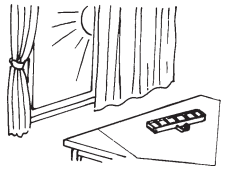


2 Plongez le filtre désodorisant avec son cadre dans de l'eau tiède et laisser tremper 15 minutes.

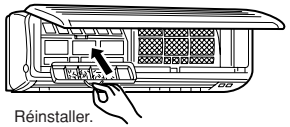
- **Si le filtre désodorisant est fortement encrassé, le nettoyer avec de l'eau tiède.**
- **Avec de l'eau chaude (50 °C ou plus), le filtre à air risque de se déformer.**
- **N'utilisez pas de brosse à poils durs ni d'éponge rugueuse sous peine d'endommager la surface du filtre désodorisant.**
- **N'utilisez pas de détergent à base de chlore.**

3 Après avoir lavé le filtre désodorisant dans de l'eau froide ou tiède, le faire sécher complètement à l'ombre.

- **N'exposez pas directement le filtre désodorisant à la lumière solaire ni à une source de chaleur pour le faire sécher.**



4 Remettez le filtre désodorisant en place, puis réinstallez le filtre à air.

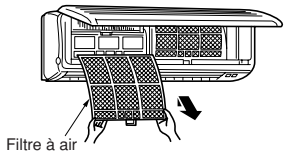


REMPLACEMENT DU FILTRE DESODORISANT/ DU FILTRE A AIR

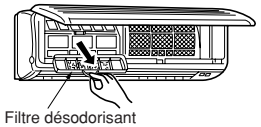
Si la capacité de filtrage diminue en raison d'une forte accumulation de poussière, il est temps de remplacer le filtre désodorisant/le filtre à air.

Remplacement du filtre désodorisant (remplacer environ une fois par an)

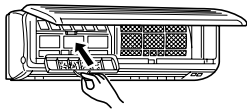
1 **Retirez le filtre à air.**



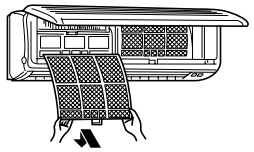
2 **Retirez le filtre désodorisant (en mousse expansée grise).**



3 **Installez un nouveau filtre désodorisant.**



4 **Installez le filtre à air. Rabattez fermement le panneau frontal.**

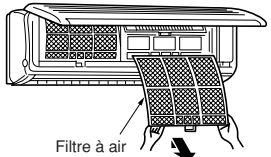


Filtre désodorisant

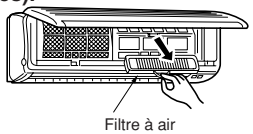
- **Il doit être nettoyé environ toutes les deux semaines. Cependant, si le filtre est fortement encrassé, nettoyez-le plus souvent.**
- **Si le filtre désodorisant ne reprend pas sa teinte d'origine après le nettoyage indiqué à la page 40, ou si le filtre désodorisant devient noir, remplacez-le par un filtre neuf.**
- **L'intervalle de remplacement normal est d'une fois par an.**

Remplacement du filtre à air (remplacer environ tous les quatre mois)

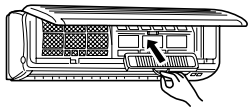
1 **Retirez le filtre à air.**



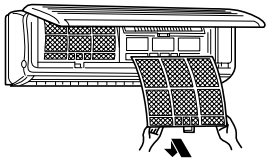
2 **Retirer le filtre à air(type à soufflets blancs).**



3 **Installez un nouveau filtre d'épuration d'air.**



4 **Installez le filtre à air. Rabattez fermement le panneau frontal.**



Filtre à air

- **Si le filtre d'épuration d'air est extrêmement encrassé, il réduit la capacité de filtrage et favorise la formation de condensats sur la grille de refoulement d'air.**
- **Le filtre à air est jetable. La durée de service standard d'un filtre est de 4 mois environ. Cependant, si la couleur du filtre vire au marron foncé, le remplacer au plus tôt.**

Accessoires optionnels — **Les accessoires optionnels sont disponibles auprès de votre distributeur local.**

Désignation de pièce	Type
FILTRE DÉSODORISANT	MAC-1800DF
FILTRE A AIR	MAC-1300FT

AVANT DE CONTACTER LE SERVICE D'ENTRETIEN, PROCEDER AUX VERIFICATIONS SUIVANTES

Le climatiseur ne fonctionne pas.
⬇
Effectuez les vérifications suivantes.

1 **Est-ce que le disjoncteur est branché?**

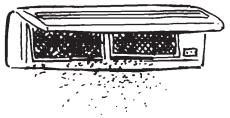
2 **Est-ce que le plomb est intact?**

3 **Est-ce que la minuterie est en marche?**

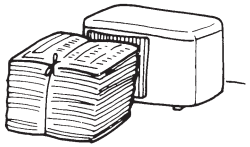
Impossible de refroidir ou de chauffer suffisamment la pièce.
⬇
Effectuez les vérifications suivantes.

1 **Est-ce que la température est définie correctement?**

2 **Est-ce que le filtre à air est propre?**



3 **Est-ce que la grille de refoulement est libre?**



Pas d'affichage sur la télécommande (1, 2). Le signal de télécommande n'est pas reçu si la télécommande se trouve trop loin de l'appareil (1).
⬇
Effectuez les vérifications suivantes.

1 **Les piles ne sont-elles pas épuisées?**

2 **La polarité (+,-) des piles est-elle correcte?**

En cas de panne de courant.

Pour redémarrer l'appareil, réappuyez sur le bouton ON/OFF de la télécommande lorsque le courant est rétabli.

Si les point mentionnés ci-dessus ne permettent pas de rétablir le fonctionnement normal de l'appareil après constat de l'anomalie, arrêtez le climatiseur et consultez le revendeur.

Dans les cas suivants, arrêtez le climatiseur et consultez le revendeur.

- **Les signaux de télécommande ne sont pas toujours reçus normalement par l'unité interne lorsqu'elle est installée dans une pièce dont le dispositif d'éclairage est à lampes fluorescentes (à oscillateur intermittent, etc.).**
- **Dans les régions à réception radio difficile, des parasites peuvent se mêler aux ondes courtes de réception radio lorsque le climatiseur est en marche.**
- **En cas d'orage, arrêtez le climatiseur, débranchez la prise d'alimentation secteur ou coupez le disjoncteur pour éviter l'endommagement des éléments électriques par la foudre.**

EN PRESENCE D'UNE PANNE POTENTIELLE

Question	Réponse (il ne s'agit pas d'une panne)
Le climatiseur refuse de se remettre en marche dans les trois minutes qui suivent sa mise à l'arrêt.	■ Cette disposition a été prise pour protéger le climatiseur placé sous la gestion du microprocesseur. Attendez.
Un bruit de craquement se produit.	■ Ce bruit provient de l'expansion/la contraction du panneau frontal soumis aux variations de température.
Le climatiseur dégage une odeur étrange.	■ Le climatiseur a aspiré l'odeur d'un tapis, un mur, un meuble, des vêtements, etc., et la projette avec l'air de climatisation.
Un bruit d'écoulement d'eau se manifeste.	■ Ce bruit peut provenir de la circulation du réfrigérant dans le climatiseur. ■ Ce bruit peut provenir de l'eau de condensation circulant dans l'échangeur de chaleur. ■ Ce bruit peur provenir du dégivrage de l'échangeur de chaleur.
La direction d'orientation de l'air change en cours de fonctionnement.	■ Si le climatiseur fonctionne continuellement en mode de refroidissement ou de déshumidification pendant une heure avec une orientation de l'air vers le bas, l'orientation du débit d'air est automatiquement ramené au réglage de niveau supérieur pour empêcher les condensats de s'égoutter de l'appareil. ■ En mode de chauffage, si la température de l'air de sortie est trop basse ou lorsque le dégivrage est activé, la position de l'ailette d'orientation horizontale est automatiquement placée en position horizontale.
L'unité interne produit un bruit mécanique.	■ Il s'agit du bruit de commutation de mise en marche/d'arrêt du ventilateur ou du compresseur.

Question	Réponse (il ne s'agit d'une panne)
De l'eau s'écoule de l'unité externe.	■ Pendant le fonctionnement en mode de REFROIDISSEMENT ou de DESHUMIDIFICATION, les tuyauteries et leurs raccords sont refroidis et une certaine condensation de l'eau peut se produire. ■ En mode chauffage, l'opération de dégivrage fait fondre l'eau gelée se trouvant sur l'appareil extérieur et celle-ci se met à goutter. ■ En mode chauffage, l'eau condensée sur l'échangeur de chaleur se met à goutter.
Vous entendez un son de bouillonnement.	■ Vous entendez ce son lorsque de l'air frais pénètre dans le tuyau d'écoulement; il provient de l'évacuation de l'eau présente dans le tuyau lors de l'ouverture du capuchon ou de l'activation du ventilateur. Vous entendez également ce son en cas de pénétration d'air frais dans le tuyau par vents violents.
L'air ne souffle pas rapidement en mode chauffage.	■ Attendre que le climatiseur soit prêt à souffler de l'air chaud.
Le fonctionnement s'arrête pendant environ 10 minutes en mode chauffage.	■ Le dégivrage de l'appareil extérieur est en cours (fonctionnement pour le dégivrage). Comme cette opération dure environ 10 minutes, attendre qu'elle se termine. (Lorsque la température externe est trop basse et que le taux d'humidité est trop élevé, du givre se forme.)
Vous entendez parfois un sifflement.	■ Il s'agit du son du changement de flux de réfrigérant à l'intérieur du climatiseur.

INSTALLATION, DEPLACEMENT ET VERIFICATION

Lieu d'installation

Evitez d'installer le climatiseur dans les emplacements suivants.

- **En présence de fuites de gaz inflammable.**

⚠ PRÉCAUTION

N'installez pas l'appareil dans un endroit susceptible d'être exposé à des fuites de gaz inflammable.
L'accumulation de gaz autour de l'appareil entraîne des risques d'explosion.

- **En présence d'une grande quantité d'huile de machine.**
- **Dans les régions où l'air est très salin, comme en bord de mer.**
- **En présence de gaz sulfurique, comme dans les stations thermales.**
- **Dans les endroits risquant une aspersion d'huile ou dans une atmosphère chargée d'huile.**

Travaux électriques

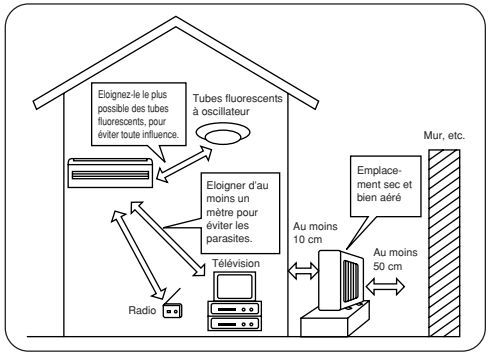
- **Prévoyez un circuit exclusif pour l'alimentation du climatiseur.**
- **Respectez la capacité requise pour le disjoncteur.**

⚠ AVERTISSEMENT

- **Les travaux d'installation de l'appareil ne doivent pas être effectués par le client. Si ces travaux ne sont pas effectués correctement, ils sont entraînent des risques d'incendie, d'électrocution, de blessure par une chute de l'unité, une fuite d'eau, etc.**
- **Ne branchez pas l'appareil sur une prise en dérivation, ni sur une rallonge, et ne branchez pas de nombreuses prises sur la même sortie. Un mauvais contact, une isolation insuffisante, un courant trop fort, etc., provoque des risques d'incendie ou d'électrocution. Dans le doute, prenez systématiquement conseil auprès du revendeur.**

⚠ PRÉCAUTION

- **Mettez l'appareil à la terre. Ne connectez pas le fil de terre aux tuyaux de gaz, aux tuyaux d'eau, à une tige de paratonnerre ou au fil de terre du téléphone. Une mise à la terre incorrecte entraîne des risques d'électrocution.**
- **Installez un disjoncteur de fuite à la terre en fonction de l'emplacement d'installation du climatiseur (lieu humide, par exemple, etc.). L'absence de disjoncteur de fuite à la terre dans ces conditions provoque des risques d'électrocution.**



Vérification et entretien

- **Lorsque le climatiseur est utilisé pendant plusieurs saisons, sa capacité risque de diminuer à la suite d'un encrassement intérieur.**
- **Suivant la façon dont le climatiseur est utilisé, il risque de dégager une odeur. L'eau de déshumidification risque aussi de ne plus s'égoutter correctement à la suite de l' encrassement.**
- **Il est recommandé de faire vérifier et réviser les appareils (service facturé) par le personnel d'entretien spécialisé, en plus des opérations d'entretien habituelles. Prenez conseil auprès du revendeur.**

Prendez également en considération le bruit de fonctionnement de l'appareil

- **Ne laissez rien aux environs des ouvertures de refoulement d'air de l'unité externe, sous peine de réduire la capacité de l'appareil et de voir augmenter son bruit de fonctionnement.**
- **Si un bruit anormal se manifeste pendant le fonctionnement du climatiseur, prenez conseil auprès du revendeur.**

Déplacement de l'appareil

- **Le déplacement ou la réinstallation du climatiseur en raison de travaux de reconstruction, d'un déménagement, etc., est un travail de spécialiste.**

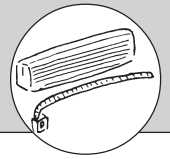
⚠ AVERTISSEMENT

La réparation ou le déplacement de l'appareil ne doit pas être effectué par le client. Si ces travaux ne sont pas effectués correctement, ils entraînent des risques d'incendie, d'électrocution, de blessure par une chute de l'unité, une fuite d'eau, etc. Prenez conseil auprès du revendeur.

Mise au rebut

Prenez conseil auprès du revendeur habituel pour mettre cet appareil au rebut.

Dans le doute, prenez toujours conseil auprès du revendeur.



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	Unité interne		MSZ-A09RV		MSZ-A12RV	
	Unité externe		MUZ-A09RV		MUZ-A12RV	
Mode de fonctionnement			Refroidissement	Chauffage	Refroidissement	Chauffage
Alimentation			~ /N, 220-240V, 50Hz			
Capacité		kW	2,6	3,6	3,4	4,8
Entrée		kW	0,80	0,99	1,22	1,58
Poids	Unité interne	kg	10			
	Unité externe	kg	34			
Capacité de remplissage de réfrigérant (R-410A)		kg	1,1			
Code IP	Unité interne		IP20			
	Unité externe		IP24			
Pression de erégime excessive tolérée	Côté aspiration	MPa	2,1			
	Côté refoulement	MPa	5,3			
Niveau de bruit	Unité interne	dB(A)	36	35	39	
	Unité externe	dB(A)	45	47	46	48

Remarques:

1. **Rendement**
   Refroidissement — Interne: 27°C DB, 19°C WB
   Externe: 35°C DB
   Chauffage — Interne: 20°C DB
   Externe: 7°C DB, 6°C WB

2. **Gamme opérationelle garantie**

		Interne	Externe
Refroidissement	Limite supérieure	32°C DB 23°C WB	43°C DB —
	Limite intérieure	21°C DB 15°C WB	21°C DB —
Chauffage	Limite supérieure	27°C DB —	21°C DB 15°C WB
	Limite intérieure	20°C DB —	-8.5°C DB -9.5°C WB

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23 EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336 EEC
- Machinery Directive 89/392 EEC

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
HEAD OFFICE MITSUBISHI DENKI BLDG. MARUNOUCHI TOKYO 100-8310 TELEX J24532 CABLE MELCO TOKYO

SG79A121H02